

Isa

Chapter 29

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

שָׁנָה עַל- שָׁנָה סָפוּ דָוִד חָנָה קָרִית אַרְיֵאל אַרְיֵאל הוּי 1
mwaka juu-ya- mwaka Ongezeni Daudi alipopiga-kambi mji Arieli Arieli Ole
[H8141](#) [H8141](#) [H5595](#) [H1732](#) [H2583](#) [H7151](#) [H0740](#) [H0740](#) [H1945](#)
יִנְקְפוּ: חָנִים
ziendelee sikukuu
[H2282](#)

Ole wako, wewe Arieli, Arieli, mji alimokaa Daudi! Ongezeni mwaka kwa mwaka, na mzunguko wa sikukuu zenu uendelee.

לִי וְהִיתָה וְאֵנִיָּה תֵאֵנִיָּה וְהִיתָה לְאַרְיֵאל וְהִצִּיקוּתִי 2
kwangu na-utakuwa na-kulia maombolezo na-kutakuwa Arieli Na-nitaudhika
[H1961](#) [H0592](#) [H8386](#) [H1961](#) [H0740](#) [H6693](#)
כְּאַרְיֵאל:
kama-Arieli
[H0740](#)

Hata hivyo nitauzunguka Arieli kwa jeshi, utalia na kuomboleza, utakuwa kwangu kama mahali pa kuwashia moto madhabahuni.

מִצָּב עֲלֶיךָ וְצִרְתִּי עֲלֶיךָ כְּדֹר וְחִנִּיתִי 3
kwa-ngome dhidi-yako na-nitakuzingira dhidi-yako kama-mzunguko Na-nitapiga-kambi
[H4674](#) [H2583](#)
מִצָּרְתִּי: עֲלֶיךָ וְחִקִּימִתִּי
mazingira dhidi-yako na-nitasimamisha
[H4694](#)

Nitapiga kambi pande zote dhidi yako, nitakuzunguka kwa minara na kupanga mazingirwa yangu dhidi yako.

אִמְרָתְךָ וְתִשָּׁח וּמִעֵפֶר תְּדַבְּרִי מֵאַרְךָ וְשִׁפְלָתִי 4
maneno-yako utashushwa na-kutoka-mavumbi utasema kutoka-ardhi Na-utashushwa
[H7817](#) [H6083](#) [H1696](#) [H0776](#) [H8213](#)
אִמְרָתְךָ וּמִעֵפֶר קוֹלְךָ מֵאַרְךָ כְּאוֹב וְהִיָּה 5
maneno-yako na-kutoka-mavumbi sauti-yako kutoka-ardhi kama-mzimu na-itakuwa
[H6083](#) [H0776](#) [H0178](#) [H1961](#)
תִּצַּנְּנֶנּוּ: יָתָנוֹן
yatanong'ona
[H6850](#)

Utakaposhushwa, utanena kutoka ardhini, utamumunya maneno yako kutoka mavumbini. Sauti yako itatoka katika nchi kama vile ya mzimu, utanong'ona maneno yako toka mavumbini.

חִמּוֹן עֵבֶר וְכַמּוֹן זָרוּךְ חִמּוֹן רֶק כְּאֶבֶק וְהִיָּה 5
wingi yanayopita na-kama-makapi wa-adiu-zako wingi laini kama-vumbi Na-itakuwa
[H4671](#) [H4671](#) [H1851](#) [H0080](#) [H1961](#)
פְּתָאִים: לְפַתֵּעַ וְהִיָּה עֲרִיזִים
haraka kwa-ghafila na-itakuwa wa-wakatili
[H6597](#) [H6621](#) [H1961](#) [H6184](#)

Lakini adui zako wengi watakuwa kama vumbi laini, kundi la wakatili watakuwa kama makapi yapeperushwayo. Naam, ghafula, mara moja,

6
 וְקוֹל יְבָרֵעַשׁ וְיָבֵרֵעַם בְּרָעַם תִּפְקֹד צְבָאוֹת יְהוָה מֵעַם
 na-sauti na-kwa-tetemeko kwa-ngurumo utatemeleawa wa-majeshi Yahwe Kutoka-kwa
[H7494](#) [H7482](#) [H3068](#)

וְגִדּוֹל וְסִעְרָה וְלֵהָב אֵשׁ אֹכְלֵתָּהּ :
 unaoteketeza wa-moto na-mwali na-dhoruba kimbunga kubwa
[H0398](#) [H0784](#) [H3851](#)

Bwana Mwenye Nguvu Zote atakuja na ngurumo, tetemeko la ardhi, na kwa sauti kuu, atakuja na dhoruba, tufani na miali ya moto iteketezayo.

7
 וְהָיָה כְּחִלּוֹם חֲזוֹן לַיְלָה הַמּוֹן כָּל-הַגְּבֻּאִים הַנּוֹזִים הַנְּצַבְיָהּ
 yanayopigana mataifa wa-mataifa-yote- wingu ya-usiku maono kama-ndoto Na-itakuwa
[H6633](#) [H3605](#) [H3915](#) [H2377](#) [H2472](#) [H1961](#)

עַל-אֲרִיאֵל וְכָל-צְבִיָּהּ וּמִנְצֵרְתָּהּ וְהַמְצִיקִים לָהּ :
 dhidi-ya- Arieli na-wote- wanaopigana-nayo na-ngome-yake na-wanaoiudhi hiyo
[H3605](#) [H0740](#) [H6633](#) [H6693](#)

Kisha makundi ya mataifa yote yale yapiganayo dhidi ya Arieli, yale yanayomshambulia yeye na ngome zake, na kumzunguka kwa jeshi, watakuwa kama ilivyo ndoto, kama maono wakati wa usiku:

8
 וְהָיָה כְּאֶשֶׁר יִחַלֵּם הַרְעֵב וְהָנָה אֹכֵל וְהִקְיֵן וְרִיקָה
 Na-itakuwa kama-vile anaota mwenye-njaa na-tazama anakula na-anaamka na-tupu
[H1961](#) [H7457](#) [H2009](#) [H0398](#) [H6974](#) [H7386](#)

וְהָיָה וְכְאֶשֶׁר יִחַלֵּם הַצִּמָּא וְהָנָה שִׁתָּה וְהִקְיֵן וְהָנָה
 nafsi-yake anaota mwenye-kiu na-tazama anakunywa na-anaamka na-tazama
[H5315](#) [H6771](#) [H2009](#) [H8354](#) [H6974](#) [H2009](#)

עִיף וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה כֵּן יְהִיָּה הַמּוֹן כָּל-הַנּוֹזִים
 amechoka na-nafsi-yake ina-kiu Hivyo wingu itakuwa mataifa wa-mataifa-yote-
[H5889](#) [H5315](#) [H8264](#) [H1961](#) [H3605](#)

הַצְּבָאִים עַל-הַר צִיּוֹן : ס
 yanayopigana dhidi-ya- Mlima Sayuni
[H6633](#) [H2022](#) [H6726](#)

kama vile mtu aliye na njaa aotavyo kuwa anakula, lakini huamka, bado njaa yake ingalipo, kama vile mtu mwenye kiu aotavyo kuwa anakunywa maji, lakini huamka akiwa anazimia, akiwa bado angali ana kiu. Hivyo ndivyo itakavyokuwa kwa makundi yote ya mataifa yanayopigana dhidi ya Mlima Sayuni.

9
 הַתְּמַהֲמָהּ וְתִמְהוֹ הַשְּׁתַּעֲשֵׂוּ וְשִׁעוּ שְׂכָרוֹ וְלֹא-דִּיּוֹ
 Kasirikeni na-staajibuni jipofusheni na-kuwa-vipofu Wamelewa lakini-si-kwa- divai
[H4102](#) [H8539](#) [H7937](#) [H3808](#) [H3196](#)

נָעוּ וְלֹא-שְׂכָר :
 wanayumba lakini-si-kwa kileo
[H5128](#) [H3808](#) [H7941](#)

Duwaeni na kushangaa, jifanyeni vipofu wenyewe na msione, leweni, lakini si kwa mvinyo, pepesukeni lakini si kwa kileo.

10
 כִּי-נָסַךְ עַלְיֵכֶם יְהוָה רוּחַ תִּרְדְּמָהּ וַיַּעֲפֵם אֶת-
 Kwa-sababu- amemwaga juu-yenu Yahwe roho ya-usingizi-mzito na-amefunga
[H3068](#) [H7307](#) [H8639](#) [H853](#) [H3680](#)

עֵינֵיכֶם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רְאִשֵׁיכֶם הַחֲזוֹם כְּסָהּ :
 macho-yenu manabii na- vichwa-vyenu waonaji amefunika
[H0853](#) [H5030](#) [H0853](#) [H2374](#) [H3680](#)

Bwana amewaleteeni usingizi mzito: Ameziba macho yenu (ninyi manabii); amefunika vichwa vyenu (ninyi waonaji).

אֲשֶׁר-	הַחֲתוּם	הַסֵּפֶר	כְּדַבְּרִי	הַכֹּל	חַנוּת	לְכֶם	וַתְּהִי	11
ambacho-	kilichofungwa	ya-kitabu	kama-maneno	yote	maono	kwenu	Na-yamekuwa	
	H2856		H1697	H3605	H2380		H1961	
זֶה	נָא-	קְרָא	לְאָמַר	(סֵפֶר) [הַסֵּפֶר]	יִדְעֶ	אֶל-	אֲתוּ	וַתֵּנוּ
hiki	tafadhali-	Soma	wakisema	kitabu [kitabu]	anayejua	kwa-	hicho	wanakipa
H2088	H4994	H7121	H0559		H3045	H0413	H0853	H5414
			הוא:	חֲתוּם	כִּי	אוּכַל	לֹא	וַאֲמַר
			hicho	kimefungwa	kwa-sababu	naweza	Si	na-anasema
			H1931	H2856		H3201	H3808	H0559

Kwa maana kwenu ninyi, maono haya yote si kitu ila maneno yaliyotiwa lakiri katika kitabu. Kama mkimpa mtu yeyote awezaye kusoma kitabu hiki, nanyi mkamwambia, "Tafadhali kisome," yeye atajibu, "Mimi siwezi, kwa kuwa kimetiwa lakiri."

זֶה	נָא-	קְרָא	לְאָמַר	סֵפֶר	יִדְעֶ	לֹא-	אֲשֶׁר	עַל	הַסֵּפֶר	וַנִּתֵּן	12
hiki	tafadhali-	Soma	akisema	kusoma	jua	hata-	yule	kwa	kitabu	Na-kinapewa	
H2088	H4994	H7121	H0559		H3045	H3808				H5414	
					ס	סֵפֶר:	יִדְעֵתִי	לֹא	וַאֲמַר		
					א	kusoma	najua	Si	na-anasema		
							H3045	H3808	H0559		

Au kama mkimpa mtu yeyote kitabu hiki asiyeweza kusoma na kumwambia, "Tafadhali kisome," atajibu, "Mimi sijui kusoma."

בְּפִי	הַזֶּה	הָעָם	נִגַּשׁ	כִּי	יַעַן	אֲדַנִּי	וַיֹּאמֶר	13
kwa-midomo-yao	hawa	watu	wanakaribia	kwamba	Kwa-sababu	Bwana	Na-akasema	
H6310	H2088		H5066		H3282	H0136	H0559	
וַתֵּתֵן	וַתְּהִי	מִנִּי	רַחֵק	וְלִבּוֹ	כְּבָדוֹנִי	וּבְשַׁפְּתָיו	na-kwa-midomo-yao	
hofu-yao	na-imekuwa	nami	uko-mbali	lakini-moyo-wao	wananiheshimu	na-kwa-midomo-yao		
H3373	H1961		H7368		H3513	H8193		
					מִלְמַדָּה:	אֲנָשִׁים	מִצְוַת	אֲתִי
					waliyofundishwa	ya-wanadamu	amri	kwangu
					H3925	H0376	H4687	H0853

Bwana anasema: "Watu hawa hunikaribia kwa vinywa vyao na kuniheshimu kwa midomo yao, lakini mioyo yao iko mbali nami. Ibada yao kwangu inatokana na maagizo waliyofundishwa na wanadamu."

וּפְלֵא	הַפְּלֵא	הַזֶּה	הָעָם-	אֶת-	לְהַפְּלִיא	יֹסֵךְ	הַנְּנִי	לְכֹן	14
na-maajabu	maajabu	hawa	watu-	kwa-	kufanya-maajabu	nitaendelea	tazama	Kwa-hivyo	
H6382	H6381	H2088		H0853	H6381	H3254	H2009		
תִּסְתַּחֵר:	נְבִיּוֹ		וּבִינָת	חֻכְמִיו		חֻכְמָת	וַאֲבָדָה		
utafichwa	wa-wenye-ufahamu-wao		na-ufahamu	ya-wenye-hekima-wao		hekima	na-itapotea		
H5641	H0995		H0998	H2450		H2451	H0006		

ס
א

Kwa hiyo mara nyingine tena nitawashangaza watu hawa, kwa ajabu juu ya ajabu. Hekima ya wenye hekima itapotea, nayo akili ya wenye akili itatoweka."

15	הוי	המעמיקים	מיהנה	לסתר	עצה	והנה	במחשד
	Ole	wanaokwenda-chini	kutoka-kwa-Yahwe	kuficha	mipango	na-yanakuwa	gizani
	H1945	H6009	H3068	H5641	H6098	H1961	H4285

מעשיהם	ונאמר	מי	ראנו	ומי	יודענו:
matendo-yao	na-wanasema	Nani	anatuona	na-nani	anatumua
H4639	H0559	H4310	H7200	H4310	H3045

Ole kwa wale wanaokwenda kwenye vilindi virefu kumficha Bwana mipango yao, wafanyao kazi zao gizani na kufikiri, "Ni nani anayetuona? Ni nani atakayejua?"

16	הפכים	אם	כהמר	היצר	יחשב	כי	יאמר	מעשה
	Kupindua-kwenu	Je-	kama-udongo	wa-mfinyanzi	utahesabiwa	Kwamba-	itasema	kazi
	H2017			H3335	H2803		H0559	H4639

לעשהו	לא	עשני	ויצר	אמר	ליוצרו	לא
kwa-mtengenezaji-wake	Haku	nitengeneza	na-umbo	litasema	kwa-mfinyanzi-wake	Hana
H3808	H3808		H3336	H0559	H3335	H3808

הבין:
ufahamu
[H0995](#)

Mnapindua mambo juu chini, kana kwamba mfinyanzi aweza kufikiriwa kuwa kama udongo wa mfinyanzi! Je, kile kilichofinyangwa chaweza kumwambia yule aliyekifinyanga, "Wewe hukunifinyanga mimi?" Je, chungu kinaweza kumwambia mfinyanzi, "Wewe hujui chochote?"

17	הלוא	עוד	מעט	מזער	ושב	לבנון	לכרמל	והכרמל
	Je-si-	bado	kidogo	kidogo-sana	na-utageuka	Lebanoni	kuwa-Karmeli	na-Karmeli
	H3808	H5750	H4592	H4213	H7725	H3844	H3759	H3759

ליער
utahesabiwa kuwa-msitu
[H2803](#)

Kwa muda mfupi sana, je, Lebanoni haitageuzwa kuwa shamba lenye rutuba, na shamba lenye rutuba liwe kama msitu?

18	ושמעו	ביום	ההוא	החרשים	דברי	ספר	ומאפל
	Na-watasikia	katika-siku-	hiyo	viziwi	maneno-ya-	kitabu	na-kutoka-giza
	H8085	H3117	H1931	H2795	H1697		H0652

ומחשד	עיני	עורים	תראינה:
na-kutoka-giza	macho	ya-vipofu	yataona
H2822		H5787	H7200

Katika siku ile viziwi watasikia maneno ya kitabu, na katika utusitusi na giza macho ya kipofu yataona.

19	ויספו	עננים	ביהנה	שמחה	ואבינו	אדם
	Na-wataongezeka	wanyenyekevu	katika-Yahwe	furaha	na-wahitaji	wa-wanadamu
	H3254	H6035	H3068	H8057	H0034	H0120

בקדוש	ישראל	יגילו:
katika-Mtakatifu	wa-Israeli	watashangilia
H6918	H3478	H1523

Mara nyingine tena wanyenyekevu watafurahi katika Bwana, wahitaji watafurahi katika yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli.

20
 כָּל- וְנִכְרְתוּ וְכָל- עָרֵינָא אָמַסְ אָמַסְ כִּי-
 wote- na-wamekatiliwa-mbali mdhihak na-ameisha mkatili ameisha Kwa-sababu-
[H3605](#) [H3772](#) [H3887](#) [H3615](#) [H6184](#) [H0656](#)

שְׂקָרִי אֲוֹוֹ:
 wanaotafuta uovu
[H0205](#) [H8245](#)

Wakatili watatoweka na wenye kudhihak watatokomea, nao wote wenye jicho la uovu watakatiliwa mbali,

21
 בְּשַׁעַר וְלִמְזֵיכָתִי בְּדָבָר אָדָם מִחֲטִיאִי
 langoni na-kwa-mkemezaji kwa-neno mwanadamu Wanaowafanya-watu-kutenda-dhambi
[H8179](#) [H3198](#) [H1697](#) [H0120](#) [H2398](#)

וְיִטְוּ בְרָהוּ וְיִקְשׁוּן
 na-wanampoteza wanaweka-mtego
 מְוֵנֵנִי מְוֵנֵנִי
 mwenye-haki bure
[H6662](#) [H8414](#) [H5186](#) [H6983](#)

wale ambao kwa neno humfanya mtu kuwa mwenye hatia, wamtegeao mtego mtetezi katika mahakama, na kwa ushuhuda wa uongo humnyima haki yeye asiye na hatia.

22
 פָּדָה אֲשֶׁר יַעֲקֹב בֵּית אֵל- יְהוָה אָמַר כֹּה- לָכֵן
 alimkomboa ambaye ya-Yakobo nyumba kwa- Yahwe amesema Hivyo- Kwa-hivyo
[H6299](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְיִחַדְּרוּ יְבוּשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה יְבוּשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה לֹא- אַבְרָהָם אֶת-
 utabadilika-rangi uso-wake sasa na-hata Yakobo ataaibishwa sasa Hata- Ibrahimu -
[H2357](#) [H6440](#) [H6258](#) [H3808](#) [H3290](#) [H0954](#) [H6258](#) [H3808](#) [H0085](#) [H0853](#)

Kwa hiyo hili ndilo Bwana, aliyemkomboa Abrahamu, analosema kwa nyumba ya Yakobo: "Yakobo hataaibishwa tena, wala nyuso zao hazitabadilika sura tena.

23
 בְּקִרְבֹּי יָדַי מַעֲשֵׂה יְלָדָיו בְּרֵאתוֹ כִּי
 katikati-yake ya-mikono-yangu kazi watoto-wake wakati-wa-kuona-kwake Kwa-sababu
[H7130](#) [H3027](#) [H4639](#) [H3206](#) [H7200](#)

וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה יַעֲקֹב קָרוֹשׁ אֶת- וְהִקְדִּישׁוּ שְׁמִי יִקְדִּישׁוּ
 wa-Israeli Mungu na- wa-Yakobo Mtakatifu - na-watamtakasa jina-langu watalitakasa
[H3478](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3290](#) [H6918](#) [H0853](#) [H6942](#) [H8034](#) [H6942](#)

וְעָרִיצוֹ:
 watamcha
[H6206](#)

Wakati watakapoona watoto wao miongoni mwao, kazi ya mikono yangu, watalitakasa Jina langu takatifu; wataukubali utakatifu wa yeye Aliye Mtakatifu wa Yakobo, nao watamcha Mungu wa Israeli.

24
 לְקַח יְלֻמְדֵי- וְרוֹנְנִים בִּינָה רוּחַ תְּעִי- וְיָדְעוּ
 mafundisho watajifunza- na-wanaolalamika ufahamu kwa-roho waliopotea- Na-watajua
[H3948](#) [H3925](#) [H7279](#) [H0998](#) [H7307](#) [H8582](#) [H3045](#)

Wale wanaopotoka rohoni watapata ufahamu, nao wale wanaolalamika watayakubali mafundisho."